医学英语术语教学与专业教学质量的提高

Emphasizing english medical terms to promote specialty teaching quality

孙慧勤[1]，邹仲敏[2]，郭德玉[3]，粟永萍[1]，冉新泽[1]，闫晓初[3]，于冬梅[3]（第三军医大学：1. 防原医学教研室；2. 防化医学教研室；3. 病理学教研室，重庆 400038）

[关键词] 医学教学；医学术语；医学英语
[中图分类号] R-05；G424 [文献标识码] B [文章编号] 1672-5042(2009)05-0341-01

对于医学英语术语的认知和掌握不足是医学生在专业课程学习中长期存在的一个重点和难点，也是制约医学各专业课程教学，特别是双语教学质量提高的主要障碍之一[1]。如何让医学生在学习专业课程的同时又能迅速掌握大量相关医学英语术语和词汇，从而促进专业课程教学质量的提高成为一个需要重视和解决的问题。对此我们根据各自从事专业的特点，在教授本专业知识的同时也注重了对主要医学英语术语的教学，以期解决存在问题，提高教学质量。

1 应用医学英语术语学教学的必要性

医学英语词汇的构成具有一定的系统和知识性，医学词汇中有很大一部分符合构词法。医学英语术语学就是基于英语构词法，介绍医学术语构成规律和知识的课程。多数学生学习医学英语术语和词汇的方法仅仅是靠死记硬背，他们并不了解医学英语的构词规律，更不知道医学英语术语学为何[2]。由于课程设置和专业的限制，我们不可能去给学生系统地上这门课，但如果在教授病理学等课程的同时，传授一些医学英语术语学的基本知识，帮助学生系统掌握一定的基本医学词汇，再运用构词知识，就可取得迅速提高学习和记忆效率，达到事半功倍的效果，进而加深对专业知识的理解和掌握。

2 应用医学英语术语学解析单词构成规律

我们尝试在病理学、防原医学等课程的教学中，应用医学英语术语学，通过基本构词规律和各系统主要词根，常见前、后缀的介绍，让学生在短时间内对本专业的术语构成有初步了解，进而在各章节的教学中掌握重要和常用的术语。每次课前我们利用几分钟的时间，对本次课将要涉及的词根和前、后缀先作一介绍，课中再逐一对相关医学术语作结构上的解析，适当扩大与之相关的词汇介绍，做到学习前对要学的内容和重点心中有数，学习中反复强化加深印象，学习结束时基本把握所学内容。例如，在病理学呼吸系统疾病的教学中，我们首先把呼吸系统有关脏器的词根介绍给大家：气管 trache(o)-；支气管 bronch(o)-；细支气管 bronchiol(o)-；肺 pneumon(o)-，pulmo(n)(o)-；胸膜 pleur(o)-等。然后根据教学涉及内容医学英语术语分类讲解，包括以下几类：①有关“炎”的后缀-itis，如支气管炎 bronchitis，细支气管炎 bronchiolitis，胸膜炎 pleuritis；②有关“病，症状”的后缀-sis，如肺尘埃沉着症 pneum-o-conio-sis、肺硅沉着症 silic-o-sis、石棉肺 asbest-o-sis；③有关“扩张”的后缀-ectasis，如支气管扩张 bronch-i-ectasis；④有关“周围”的前缀-peri-，如细支气管周围炎 peri-bronchiol-it is。通过解析上述单词的构成，引入英语医学术语的构成规律，主要包括以下几种方式：词根 +（连接字母 i、o、u）+ 后缀；前缀 + 词根；前缀 + 词根 +（i、o、u）+ 后缀；前缀 + 后缀。学习时，只要记住常见的前、后缀，各个系统脏器的相应词根，再按照上述规律来组合、解析，就容易掌握。在其后课程的教学中，结合有关的专业知识内容，对所涉及的术语，重复解析其构成。

3 突出重要术语的认知和应用

能否真正掌握医学术语的标准在于应用，应用需要一个语境，最合适不过的就是在该专业课程教学中的应用。实际上我们在教授各专业课时，已提供了使用相关术语的语境，教员所要注意和强调的就是营造合适的氛围，通过恰当的提示和点拨，让学生把相关的知识和术语联系起来，构建一个统一体，实现掌握专业知识和术语双赢的目的。比如在讲授有关支气管病变这部分内容时，涉及的术语有很多如支气管炎“bronchitis”，支气管扩张“bronch-i-ectasis”等，主线就定位在支气管“bronch”。支气管炎“bronch-itis”，就要突出强调后缀 itis - 炎、炎症，让学生联想总论学习过有关炎症的概念、病变和表现等，推断出该病的病变 - 炎细胞渗出、浸润，组织的变性坏死，充血水肿等，由此产生咳嗽、咳痰、发热等临床症状。通过这样的对相关术语的梳理、联系，学生很快记住主要的医学术语和知识点[3]。在课堂小结、病例分析讨论时，尽量让学生应用医学术语回答问题，课后留一些复习题让学生去做，通过反复学习与应用，学生对医学英语术语印象深了，掌握相关知识的目的也达到了。

[参考文献]

[1] 董炜疆，钱亦华，胡海涛，等. 双语教学在七年制人体解剖学课程中应用[J]. 局解手术学杂志，2005，14(6)：402.
[2] 郑媛媛，李 楠. 对高等医学院校双语教学及其面临问题与对策的思考[J]. 西北医学教育，2007，15(3)：468.
[3] 魏菊红，范庆林. 医学词汇构词特点分析[J]. 基础医学教育，2000，2(4)：343 - 344.

[收稿日期] 2009-05-11 [修回日期] 2009-06-30 （编辑：郭光金）